

CONTENTS*

Foreword	ix
Abbreviations	xiii
Introduction	xvii
Further Reading	xlviii
A Note on the Texts	1
 PUBLISHED COLLECTIONS	 I
CHAMBER MUSIC (published 1907)	3
POMES PENYEACH (published 1927)	41
<i>Tilly</i>	42
<i>Watching the Needleboats at San Sabba</i>	43
<i>A Flower given to my Daughter</i>	44
<i>She weeps over Rahoon</i>	45
<i>Tutto è Sciolto</i>	46
<i>On the Beach at Fontana</i>	47
<i>Simples</i>	48
<i>Flood</i>	49
<i>Nightpiece</i>	50
<i>Alone</i>	51
<i>A Memory of the Players in a Mirror at Midnight</i>	52
<i>Bahnhofstrasse</i>	53
<i>A Prayer</i>	54
 POEMS OF EARLY YOUTH	 55
Satire on George O'Donnell (in the style of Goldsmith) (1896-7)	57
Translation of Horace's 'O fons Bandusiae' (1898)	57

* Joyce's own titles are given in italic; editorial titles are in roman.

CONTENTS

Fragments from <i>Shine and Dark</i> (perhaps also from the earlier collection <i>Moods</i> and other sources) (1900?)	58
Translation of Verlaine's 'Chanson d'automne' (1900-1902)	69
'Alas, how sad the lover's lot' (1902)	70
'She is at peace where she is sleeping,' (1902)	71
'I said: I will go down to where' (1902?)	72
'Though we are leaving youth behind' (1902?)	72
'Come out to where the youth is met' (1903-4?)	73
Latin Poem of Questionable Authorship (1900-1904?)	73
UNCOLLECTED OCCASIONAL POEMS	75
Satire on John Eglinton: A Collaboration with Oliver St John Gogarty (in the style of Burns) (1903-4)	77
Satire on the Brothers Fay (June 1904)	77
'The flower I gave rejected lies.' (1902-4?)	78
On Rudolf Goldschmidt (to the tune of the 'Amorous Goldfish') (November 1917?)	79
<i>Dooleysprudence</i> (Air: 'Mr Dooley') (1916-18)	79
<i>Lament for the Yeomen</i> (from the <i>German of Felix Beran</i>) (1918)	82
<i>To Budgen, Raughty Tinker</i> (1918)	83
<i>New Tipperary; or, The C.G. is Not Literary</i> (October 1918)	83
<i>The Right Man in the Wrong Place</i> (Air: 'My heart's in my Highlands') (August 1920)	85
<i>The Right Heart in the Wrong Place</i> (August 1920)	85
Quatrain for Richard Wallace (c. 1921)	86
To Sylvia Beach (following the publication of <i>Ulysses</i>) (February 1922)	86
<i>Frédéric's Duck</i> (Air: 'Dougherty's Duck') (June 1923)	87
On a Fountain Pen Given Him by Richard Wallace (February 1924)	88
On Kellogg's Bran Poultrice (April 1925)	88

CONTENTS

Fragment on Miss Moschos (1920s?)	88
<i>Schevingen</i> , 1927 (July 1927)	89
<i>Hue's Hue? or Dalton's Dilemma</i> (c. 1928)	89
Epigram on the Ladyfriends of St James (January 1931)	89
<i>Father O'Ford</i> (Air: 'Father O'Flynn') (February 1931)	90
Rhyme to Advertise Extract from <i>Work in Progress</i> (May 1931?)	90
<i>To Mrs Herbert Gorman Who Complained That Her Visitors Kept Late Hours</i> (March 1931)	91
<i>Pennipomes Twoguineaseach</i> (April 1932)	91
<i>Pour la rîme seulement</i> (May 1932)	92
<i>A Portrait of the Artist as an Ancient Mariner</i> (October 1932)	93
<i>Epilogue to Ibsen's Ghosts</i> (April 1934)	94
Translation from Gottfried Keller's <i>Lebendig Begraben</i> Suite (after April 1934)	96
<i>A Come-all-ye, by a Thanksgiving Turkey</i> (November 1937)	97
Limericks	
<i>John Quinn</i> (September 1917)	99
<i>Claude Sykes</i> (September 1917)	99
<i>Solomon</i> (on Simeone Levi) (September 1917)	99
<i>D.L.G.</i> (on David Lloyd George) (November 1917)	100
<i>P.J.T.</i> (on Patrick Tuohy) (1925-7)	100
COLLECTED OCCASIONAL POEMS	101
<i>The Holy Office</i> (August 1904)	103
<i>Gas from a Burner</i> (September 1912)	107
<i>Ecce Puer</i> (February 1932)	111
EXILES*	113

* Joyce's notes and the draft scenes are given in the Notes, pp. 342-54 and pp. 360-70.

CONTENTS

Notes	267
Copyright Acknowledgements	378
Index of Titles	379
Index of First Lines	381